

1. Record Nr.	UNINA9910954338903321
Autore	Liu Lydia He
Titolo	The clash of empires : the invention of China in modern world making / / Lydia H. Liu
Pubbl/distr/stampa	Cambridge, MA, : Harvard University Press, 2004
ISBN	9780674040298 0674040295
Descrizione fisica	xiii, 318 p. : ill., maps
Disciplina	951/.034
Soggetti	China History 19th century China History 1861-1912 China Politics and government 19th century
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. [243]-296) and index.
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contents -- Illustrations -- Acknowledgments -- Introduction: Civilizations Do Not Clash; Empires Do -- 1 The Semiotic Turn of International Politics -- 2 The Birth of a Super-Sign -- 3 Figuring Sovereignty -- 4 Translating International Law -- 5 The Secret of Her Greatness -- 6 The Sovereign Subject of Grammar -- Conclusion: The Emperor's Empty Throne -- Appendix: Lin Zexu's Communication to Queen Victoria -- Notes -- Glossary of Selected Chinese Characters -- Index
Sommario/riassunto	What is lost in translation may be a war, a world, a way of life. A unique look into the nineteenth-century clash of empires from both sides of the earthshaking encounter, this book reveals the connections between international law, modern warfare, and comparative grammar--and their influence on the shaping of the modern world in Eastern and Western terms. The Clash of Empires brings to light the cultural legacy of sovereign thinking that emerged in the course of the violent meetings between the British Empire and the Qing Dynasty (1644- 1911). Lydia Liu demonstrates how the collision of imperial will and competing interests, rather than the civilizational attributes of existing nations and cultures, led to the invention of "China," "the East," "the West," and the modern notion of "the world" in recent history. Drawing

on her archival research and comparative analyses of English--and Chinese--language texts, as well as their respective translations, she explores how the rhetoric of barbarity and civilization, friend and enemy, and discourses on sovereign rights, injury, and dignity were a central part of British imperial warfare. Exposing the military and philological--and almost always translingual--nature of the clash of empires, this book provides a startlingly new interpretation of modern imperial history.

---